

ABSTRAK

Bahasa merupakan salah satu alat untuk berkomunikasi dan berinteraksi dalam suatu kehidupan sosial. Salah satu bentuk kebahasaan yang sering digunakan komunikasi adalah idiom. Idiom memiliki makna khas masing-masing idiom. Penelitian ini menganalisis bentuk dan makna idiom yang muncul dalam komik Korea yang berjudul *Hyeoraekhyeonge Gwanhan Gandanhan Gochal* (HGG).

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk serta makna idiom bahasa Korea yang terdapat dalam komik HGG. Tujuan lainnya adalah untuk mengetahui ada tidaknya keterkaitan makna leksikal dengan makna idiomatis idiom tersebut. Analisis mengenai bentuk idiom menggunakan teori sintaksis dan idiom bahasa Korea, sedangkan analisis makna dan keterkaitan makna leksikal dengan makna idiom menggunakan teori semantik.

Bentuk idiom dalam bahasa Korea terdapat dua jenis, yakni jenis *yong-eonhyeong* (용언형) memiliki tiga pola dan jenis *che-eonhyeong* (체언형) memiliki dua pola. Dalam penelitian ini ditemukan tiga pola dari *yong-eonhyeong* (용언형) dan satu pola dari *che-eonhyeong* (체언형) idiom yang sering digunakan dalam komik HGG. Hubungan makna leksikal dan makna idiom terdapat dua bentuk hubungan makna, yakni idiom penuh dan idiom sebagian.

Melalui penelitian ini, pembelajar bahasa Korea dapat memahami idiom dalam bahasa Korea serta maknanya.

Kata kunci: idiom, bentuk, makna

ABSTRACT

Language is one of the tools to communicate and interact in social life. One of linguistics forms that is often used in communication is idiom. Idiom has a unique meaning. This research analyzes idiom's forms and its meaning which are found in Korean comic '*Hyeoraekhyeonge Gwanhan Gandanhan Gochal*' (HGG).

This research aims to determine forms and meanings of Korean Idiom, to determine the connection between idiom's lexical meaning and idiomatic meaning. Idiom forms are analyzed by using the theory of syntax and Korean idiom. Therefore, idiom's meaning are analyzed by using semantic theory.

Korean idiom forms are classified into two types, there are *yong-eonhyeong* (용언형) type that has three patterns and *che-eonhyeong* (체언형) type that has two patterns. This research found three patterns of *yong-eonhyeong* (용언형) type and one pattern of *che-eonhyeong* (체언형) type idioms. There are two types connection between idiom's lexical meaning and idiomatic meaning that is found in this research; full idiom and half idiom.

Through this research, people who study about Korea will have more understanding about Korean idioms and its meaning.

Keywords: idiom, form, meaning

초록

언어는 일상생활에서 의사소통 수단이 하나 중 하나이다. 일상생활에서 자주 사용하는 말은 관용어이다. 관용어는 특별한 의미를 가진 것이다. 이 논문은 박동선 (2009, 2011, 2013)의 '혈액형에 관한 간단한 고찰' 만화에 나온 관용어의 문장 구조 유형과 의미를 분석한 것이다.

이 연구의 목적은 만화에 나온 관용어의 형태적 유형이 어떻게 구성되었는지 알아보려고 한다. 그리고 만화에 나온 관용어 의미와 관용어를 구성하는 어휘의 어휘적 의미의 관계를 비교하였다. 본 연구에는 관용어의 형태적 유형을 문장론 이론과 한국어 관용어 관련 이론으로 분석하였다. 관용어 의미와 관용어를 구성하는 어휘의 어휘적 의미의 관계는 의미론으로 분석하였다.

한국어 관용어의 형태적 유형은 2 가지로 나타났다. 첫 번째는 용언형으로 세 가지 구조로 나뉘고 체언형은 두 가지 구조가 있다. 그러나 본 연구에서 사용된 만화에 나타난 형태적 유형은 용언형이 3 가지 이고 체언형은 한 가지 구조만 발견되었다. 관용어 의미와 관용어를 구성 요소와의 어휘적 의미의 관계를 비교하기 2 가지를 구분하였다. 완전 관용어와 일부 관용어이었다.

본 연구를 통해, 한국어를 공부하고 있는 사람들이 한국어 관용어 의미와 어휘적 의미는 잘 이해 할 수 있길 바란다.

키워드 : 관용어, 형태, 의미